

○ 国家社科九五规划重点课题 ○

日语句法研究

陈访泽 著

周炎辉 主研

日汉语对比研究通论


外教社

上海外语教育出版社

○ 国家社科九五规划重点课题 ○

H364.3
C445

○ 日汉语对比研究通论 ○

日语句法研究

陈访泽 著

上海外语教育出版社

H364.3/10

图书在版编目(CIP)数据

日汉语对比研究通论:日语句法研究/陈访泽著.

上海:上海外语教育出版社,2003

ISBN 7-81080-440-5

I. 日… II. 陈… III. 日语-句法-研究

IV. H364.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 023020 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机), 35051812 (发行部)

电子邮箱: bookinfo@slep.com.cn

网 址: <http://www.slep.com.cn> <http://www.slep.com>

责任编辑: 江龙娣

印 刷: 上海锦佳装璜印刷发展公司
经 销: 新华书店上海发行所
开 本: 850×1168 1/32 印张 12.375 字数 318 千字
版 次: 2003 年 4 月 第 1 版 2003 年 4 月 第 1 次印刷
印 数: 3 500 册

书 号: ISBN 7-81080-440-5 / H · 175
定 价: 20.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

日汉语对比研究通论

总 序

纵观中日往来,上下两千年;横看两国交流,遍及各方面。

日人对我中华文化之研究,真可谓千淘万漉,融汇贯通。且不说日本汉学家,经史子集,训诂音韵,如数家珍;就一般大众,论语唐诗,三国水浒,莫不耳熟能详。在稻耕文化的基础上叠加儒家思想,就形成了今日独特的日本文化。

日语属粘着语,汉语属孤立语,本是两种毫无亲缘关系的语言。要用记载汉语的文字去记载日语,其艰难可知。然而,古代日本人巧妙地利用汉字的形、音、义,用独特的方式运用汉字记载日语,并吸收、改造、仿制了大量汉字词。词汇如此,甚至音韵、语法也受汉语很大影响。至于修辞学、文体学,日本人昔法古汉语,后效西洋文,然并不因循袭陈,其特色自见。

知己知彼,方能互补短长,邻人能践,我独何为?

我国的日语教育与研究始于清代末期,但百多年来,两国关系有很长一段不幸的历史,影响了日语教育与研究事业的发展。1972年中日恢复邦交后,尤其是我国实行改革开放以后,日语教育有了空前的发展,研究也有了相应的进展。但是,总的说来,我国还缺乏有组织的、系统的研究。

我们共同研究的这个课题是国家社会科学规划·基金资助的“九五”规划重点课题。我们课题组力图运用文化语言学、对比语言学的方法,对日语的特点进行综合的、全面的研究与论证。以汉语为对照系,辨明日语在词汇、语法、修辞、文体方面的特点,以及日本文化对日语的影响等。为了使研究尽可能深入一些,将其分

为6个子课题来研究,成果也分成6本专著来发表。我们的目标是:

1. 面向21世纪,总结我国在日本语学方面的研究成果,提出我们的独立见解,为促进日本语学的发展作出贡献。为此,每个子课题都包括两部分,前一部分重点是总结和介绍已有研究成果,后一部分重点是发表本课题组的研究成果。

2. 紧紧抓住“对比”、“研究”、“通论”三个关键词做文章。“对比”是要以汉语为对照项,重点还是究明日语的特点。“研究”意味着成果不是一本本编译书,而是独立研究的结晶。“通论”意味着研究的范围不能太小,必须全面论及日语的特点。

3. 为了让海外的日语学界也了解我国的研究情况,每本书后都附较详细的日文摘要。

以上目标能否达到,达到了多少,首先与我本人的学识水平有关,我期盼同行专家和各位读者指正。

周炎辉

序于湖南大学麓山樵房

2002年6月

前 言

语言是人与人之间进行交流的手段,掌握外语是为了使用不同语言的人进行交流,从而达到了解不同文化的目的。在迎来 21 世纪的今天,世界的全球化趋势日益增强,对异文化的理解也显得更为重要,不同语言的对比研究正可以推进这样的理解。

日语和汉语由于两国的地理位置近,日本文化受中国文化影响的历史悠久,特别是日语中大量使用汉字,因而表现出许多相似之处。但是学习过日语的中国人都清楚地知道日语和汉语在语法上有很大的不同。例如日语的动词有活用变化而汉语的动词没有;日语的主语宾语等根据助词来确定而汉语的主语宾语根据与动词的位置关系来确定;日语的谓语出现在句子末尾而汉语的谓语一般不出现在句末等等。这是因为在语言类型学上,日语和汉语分别属于不同的语言类型的缘故,即日语是粘着语,汉语是孤立语。

不过,日语和汉语除了文字上的联系之外,在语法上也有相似的特征。例如日语和汉语中的修饰语一般都位于被修饰语之前,与此形成对照的是法语中的修饰语通常位于被修饰语之后。另外,日本的语法学家认为日语中有代表性的句法关系是主题关系,它比主谓关系更为重要;而汉语的语法学家也认为汉语中主题的地位较为显著,因此汉语是“主题明显语言”。这跟以英语、法语等为代表的“主语明显语言”形成鲜明的对照。日语和汉语的这些语法上的不同点和相似点对使用这两种语言进行交流都具有直接的影响。

语言的研究,大致可分为有关语言材料的研究(词汇学)、有关

材料使用方法的研究(语法学)以及有关材料使用条件的研究(语用学)等。如果用盖房子来比喻的话,词汇学就好比建筑材料的规格说明书,语法学就好比设计图纸,而语用学就好比盖房的环境条件。本书的内容属于语法学,目的是为了向读者提供一种研究语言设计图纸的思路。句法研究在日本和我国都已有较长的历史,特别是近年来在日本、在我国都取得了令人瞩目的成果。本书力争在前人研究的基础上,进一步吸收学术界的最新研究成果,对比和探讨两种语言的句法上的异同。

本书分为两部分。第一部分是日语句法通论,第二部分是日语句法研究专论。通论篇以汉语为对照系,对比两种语言的不同点和相似点。由于时间和篇幅的关系,通论篇的内容主要以单句为中心,未涉及复句。专论篇以句子结构和句子类型为主要内容,是将笔者已经发表或即将发表的6篇文章进行了统一的表述后汇编而成的。本书可供日语研究者阅读参考,亦可作为日语硕士研究生句法课教材使用。

本书是“日汉语对比研究通论”中的一本。作为该研究课题的一个组成部分,本书得到了课题负责人周炎辉教授的悉心指导和课题组其他成员的大力协助,包括提出意见和建议,共同讨论问题,提供参考资料等。笔者于1997年10月加入课题组承担课题,由于笔者平时还要承担繁重的教学工作和繁杂的行政工作,因此课题研究一直拖延至今。借此机会,谨对课题组的各位老师表示深切的感谢,同时也为自己的拖延表示诚挚的歉意。受工作的影响,书中不够全面成熟之处一定在所难免,敬请各位专家学者不吝赐教。

著 者

2002年12月



陈访泽, 1956年生于江苏省苏州市。1982年1月山东大学本科毕业, 1984年4月湖南大学硕士研究生毕业, 并任教于湖南大学。1987年7月任美国奥本大学客座研究员, 1989年7月任广州对外贸易学院讲师。1997年3月获日本北海道大学文学博士学位。曾在日本北海学园大学、日本室兰工业大学任教, 现任广东外语外贸大学东方语言文化学院副院长、日语系教授, 日本神户女学院大学客座研究员。主要研究成果有: 教材《日语阅读教程》(合著)、《实用日本语教程》(合著)、专著《现代日语主题句研究》及一批著作论文。

目 录

通论篇

第1章 绪 论	(1)
1.1 句法学	(1)
1.1.1 句法研究的对象	(1)
1.1.2 句法研究的相关领域	(2)
1.2 日本的日语句法研究	(2)
1.2.1 明治时期以前的研究	(2)
1.2.2 明治时期以来的研究	(4)
1.2.3 句法研究的现状	(13)
1.3 我国的日语句法研究	(16)
1.3.1 中日恢复邦交以前的研究	(16)
1.3.2 中日恢复邦交以后的研究	(19)
1.3.3 句法研究的现状	(22)
第2章 句法单位	(25)
2.1 句子的定义	(25)
2.1.1 日语中关于句子的定义	(25)
2.1.2 汉语中关于句子的定义	(31)
2.1.3 本书的定义	(35)
2.2 句法单位的划分	(36)
2.2.1 句法单位的种类	(37)
2.2.2 句法单位的划分标准	(38)
2.3 词	(39)

2.3.1	词的定义	(39)
2.3.2	词类	(41)
2.3.3	词的句法性质	(42)
2.4	句节	(47)
2.4.1	句节的定义及名称	(48)
2.4.2	句节的分类	(50)
2.4.3	构成句节的手段	(53)
2.5	词组	(54)
2.5.1	词组的定义	(54)
2.5.2	词组的种类	(57)
2.5.3	构成词组的手段	(60)
2.5.4	词组内部的语法关系	(61)
2.6	汉语的句法单位	(63)
第3章	语法关系	(68)
3.1	语法关系的种类	(68)
3.1.1	成分关系	(68)
3.1.2	主题关系	(69)
3.1.3	格成分关系	(70)
3.1.4	语法意义关系	(71)
3.2	语法关系之间——主语、主题、主格、主体	(72)
3.2.1	主语	(72)
3.2.2	主题	(73)
3.2.3	主格	(75)
3.2.4	主体	(76)
3.3	汉语句子中的语法关系	(77)
第4章	成分关系	(83)
4.1	句子成分的种类	(83)
4.2	直接成分	(85)
4.2.1	谓语	(86)

4.2.2	主语	(98)
4.2.3	宾语	(105)
4.2.4	对象语	(109)
4.2.5	补语	(113)
4.2.6	状语	(118)
4.3	间接成分	(124)
4.3.1	定语	(124)
4.3.2	同位语	(131)
4.3.3	并列语	(134)
4.4	独立成分	(136)
4.4.1	接续语	(136)
4.4.2	提示语	(141)
4.4.3	感叹语	(142)
4.4.4	插入语	(144)
4.5	汉语的句子成分	(147)
第5章	主题关系	(151)
5.1	主题和述题	(151)
5.2	主题的语法功能	(152)
5.2.1	主题的主要功能	(152)
5.2.2	主题的次要功能	(154)
5.3	主题和非主题——“は”和“が”	(159)
5.3.1	“は”的意义用法	(159)
5.3.2	“が”的意义用法	(161)
5.3.3	“は”和“が”的用法区别	(162)
5.4	主题句的类型	(165)
5.5	汉语的主题	(168)
第6章	语气	(172)
6.1	语气的概念	(172)
6.1.1	命题和语气	(172)

6.1.2	语气的定义	(173)
6.2	语气的分类	(174)
6.2.1	语气的形式与意义	(174)
6.2.2	祈使语气	(177)
6.2.3	表抒语气	(178)
6.2.4	陈述语气	(180)
6.2.5	疑问语气	(181)
6.2.6	感叹语气	(182)
6.3	日语的陈述问题	(183)
6.3.1	陈述问题的由来	(183)
6.3.2	关于陈述问题的代表性观点	(184)
6.3.3	陈述问题争论的实质	(194)
6.4	汉语的语气	(195)
专论篇		
第1章	日语句子形成的原理	(201)
1.1	日语句子的两个层面	(201)
1.2	两个层面与两种关系	(203)
1.3	日语句子形成的模式及原理	(203)
第2章	“魚は鯛がいい”句式分析	(207)
2.1	“XはYがZ”句式分类	(207)
2.2	两种“魚は鯛がいい”句式	(209)
2.3	第一种句式的结构与分析	(210)
2.3.1	第一种句式各部分的构成与句型	(210)
2.3.2	第一种句式的分析	(213)
2.4	第二种句式的结构与分析	(217)
2.4.1	第二种句式的意义特点	(217)
2.4.2	第二种句式的分析与句型	(218)
2.4.3	两种句式的融合	(220)
第3章	日语分裂句的类型与特点	(222)

3.1	分裂句的形态特征	(222)
3.2	分裂句在主题句中的位置	(223)
3.3	分裂句的类型	(224)
3.3.1	单项式分裂句	(225)
3.3.2	双项式分裂句	(229)
3.4	分裂句的结构特点	(231)
3.5	不完全分裂句	(233)
第4章	分裂句和鳗鱼句的形成	(235)
4.1	关于分裂句形成的两种解释及问题所在	(235)
4.1.1	以往的两种解释	(235)
4.1.2	以往解释的问题所在	(236)
4.2	前移形成法及其适用范围	(238)
4.2.1	前移形成法	(238)
4.2.2	前移形成法对其他主题句的适用	(242)
4.3	关于鳗鱼句的形成	(244)
4.3.1	以往解释的对立点及问题所在	(244)
4.3.2	主题省略法	(246)
4.3.3	主题省略法的有效性	(248)
第5章	格助词的无形化及其原因	(250)
5.1	格助词的无形化现象	(250)
5.2	格成分的意义与格助词的无形化	(251)
5.3	格成分的类型与格助词的无形化	(256)
5.4	影响格助词无形化的原因	(259)
第6章	定语名词分裂句的成立条件	(262)
6.1	定语名词分裂句的成立与不成立	(262)
6.2	定语名词的意义与分裂句的成立	(263)
6.2.1	领格定语名词	(263)
6.2.2	逻辑关系定语名词	(266)
6.2.3	同格定语名词	(267)

6.2.4	属性定语名词	(270)
6.2.5	数量定语名词	(272)
6.2.6	处所定语名词和时间定语名词	(274)
6.3	关于定语名词分裂句成立的限制条件	(276)
6.3.1	具体性名词条件	(276)
6.3.2	所属直接成分格序列条件	(277)
6.3.3	重要信息条件	(277)
6.3.4	紧密关系条件	(278)
附录		
	日语内容提要(日本語要約).....	(280)
	参考文献	(380)

通 论 篇

第 1 章 绪 论

1.1 句法学

1.1.1 句法研究的对象

“句法”一词有两层含义，一是指组词成句的规律和规则，即“造句法(構文法、統語法、統辭法)”，二是指研究这些规律和规则的科学，即“句法学(文論、構文論、統語論、統辭論、シンタクス)”。本书所说的句法是指后者，即“句法学”。在传统的语言学中，语法学(文法論)通常被分为词法学(語論、品詞論、形態論)和句法学两大部门。其中词法学主要研究词的构造、词类的划分、词形变化及词的语法作用等，句法学的研究对象则包括句子的定义、句法单位、句子的语法关系、语法范畴、句子的类型等。在日本，随着对词组的研究的不断深入，也有学者(如铃木重幸)主张将词组与句子的研究区分开来，前者叫做词组学(連語論)，后者才叫做句法学，但是本书中不作这样的区分。

1.1.2 句法研究的相关领域

句法和词法的研究对象不同,但是互相之间又密切相关。研究词法时往往要涉及句法,而句法的描述也不可能不谈到词法。例如我们在讨论形容词的用法时,就要谈到形容词可以在句子中充当什么句子成分的问题;而在描述句子成分时,当然也要涉及某种成分是由哪些词的哪一种形态来充当的等等。实际上,有些语法现象既是词法的研究对象,同时也是句法的研究范围,这就决定了句法和词法的密切关系。

另外,语法研究还跟词汇学、语用学和修辞学等有关,因此作为语法分支领域的句法,自然也要同这些学科领域发生关系。例如:

(1)a 鳥が空を飛んでいる。

b *動物が空を飛んでいる。

这两个句子从语法上看都没有错,但是(1)a的句子很自然,而(1)b的句子却不自然。这是因为(1)a中的“鳥”的词汇意义明确,不会造成误解,而(1)b中的“動物”的词汇意义太宽泛,把绝大部分不会飞的哺乳类和鱼类等都包括了进去。又例如:

(2)a ぼくはうなぎだ。

b 吾輩は猫である。

这两个句子中,(2)a是在餐馆吃饭时点菜的说法,(2)b是作家夏目漱石采用拟人手法写作的小说名。如果不考虑其使用环境和修辞方法,这两个句子也是无法理解的。

由此可见,我们在研究句法时,既要明确句法研究的对象和内容,同时还必须注意这些相关领域的参与。

1.2 日本的日语句法研究

1.2.1 明治时期以前的研究

日本的语法研究的历史大致可以追溯到中世的镰仓末期(公

元 13 世纪左右),但那时的语言研究还不是一门独立的学问,只是出于作诗作歌等的需要,在诗歌论方面的书中有一些关于助词(即所谓的“てにをは”)的用法的描述而已。到了江户时期(1603 - 1867),语法研究作为国学研究的一个部分才有了较大的发展,出现了本居宣长、富士谷成章、铃木朗、本居春庭、东条义门等著名的国学家。

I. 本居宣长

本居宣长(もとおりのりなが,1730 - 1801)写过很多书,其关于语法的研究论著主要有《てにをは紐鏡(てにをはひもかがみ)》(1771)、《詞玉緒(ことばのたまのお)》(1785)、《御国詞活用抄(みくにことばかつようしょう)》(1782)等。本居宣长通过对助词用法的研究,最早提出了文语语法中的“系结”的概念。虽然这基本上是从词的活用变化的角度出发来考虑的,但由于“系结”涉及到句子成分之间的呼应关系,因此从句法的角度来说,这一概念的提出对后来的研究也是非常有意义的。

II. 富士谷成章

富士谷成章(ふじたになりあきら,1738 - 1779)被认为是江户时期的最大的语法理论家,其主要论著有《挿頭抄(かざししょう)》(1767)、《脚結抄(あゆいしょう)》(1778)等。富士谷成章对用言的活用变化以及助词、助动词的用法都作了详细的描述,他还将词分为四类:名(な)、装(よそい)、插头(かざし)、脚结(あゆい)。这一词类划分大致相当于现在的体言、用言、副词接续词(包括接头词)、助词助动词(包括接尾词),对后来的山田孝雄的词类划分有一定的影响。

III. 铃木朗

铃木朗(すずきあきら,1764 - 1837)是擅长活用研究的国学家,他的主要论著有《活語断続譜(かつごだんぞくふ)》(1803)、《言語四種論(げんぎょししゅろん)》(1824)等。他采用二分法将词分为实词和虚词两大类,其中实词又分为“体词”和“用词”,用词